

### ÉDITORIAL

“

« *La médecine a désormais limité le sens de “fièvre” à l’élévation de température mesurée par un thermomètre, mais des gens du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle pourtant peu éloignés de nous avaient de ce vocable une idée beaucoup plus vaste* »

(Jean-Charles Sournia, *Histoire et médecine*, Fayard, Paris, 1982, p. 139.)

Les vocabulaires de la médecine sont foisonnants. Et ils ne cessent d’évoluer. Réunis dans le domaine des sciences de la vie, ils forment un ensemble de plusieurs centaines de milliers de termes.

On les rencontre quotidiennement, que l’on aille chez le médecin, le kinésithérapeute, l’ostéopathe... Termes savants aux résonances mystérieuses !

Depuis longtemps, les comités de spécialistes et les académies, particulièrement les académies médicales, ont travaillé à décrire, définir et nommer les grands concepts de ces disciplines. Ainsi de *microbe*, néologisme présenté le 7 mars 1878 par Claude Sédillot, médecin militaire. Voici la note qu’il lit à l’Académie des sciences, « De l’influence des découvertes de M. Pasteur sur les progrès de la chirurgie » :

« M. Pasteur a démontré que des organismes microscopiques, répandus dans l’atmosphère, sont la cause des fermentations attribuées à l’air qui n’en est que le véhicule et ne possède aucune de leurs propriétés. Ces organismes forment tout un monde, composé d’espèces, de familles et de variétés, dont l’histoire à peine commencée est déjà féconde en prévisions et en résultats de la plus haute importance. Les noms de ces organismes sont très nombreux et devront être définis et, en partie, réformés. Le mot “microbe”, ayant l’avantage d’être plus court et d’une signification plus générale, et mon illustre ami M. Littré, le linguiste de France le plus compétent, l’ayant approuvé, nous l’adoptons, sans néanmoins renoncer à ceux en usage, pour la désignation de variétés plus particulièrement étudiées » (*Comptes rendus de l’Académie des sciences*, tome 86, 1878, p. 634).

Ce sera donc *microbe*, proposé sous l’autorité du grand Littré !

Ce numéro de *la Lettre de la Société française de terminologie* a été réalisé en hommage au professeur Jean-Charles Sournia, grand chirurgien et administrateur de la santé, terminologue et historien de la médecine, qui fut le premier membre adhérent de notre société savante (juin 1999).

Loïc Depecker

Président créateur de la Société française de terminologie  
loic.depecker@univ-paris3.fr

### À NOTER

**Société française  
de terminologie :**

**Site :** [www.terminologie.fr](http://www.terminologie.fr)

**Courriel :**  
[terminologie@wanadoo.fr](mailto:terminologie@wanadoo.fr)

**Site de recherche  
et d’enseignement  
en terminologie**  
(CNRS, Universités de Paris III,  
VII et X)  
[www.terminalf.net](http://www.terminalf.net)

**Franceterme, site des  
termes officialisés**  
Délégation générale à la  
langue française et aux  
langues de France  
([www.franceterme.culture.fr](http://www.franceterme.culture.fr))

**Hiver 2009** N° ISSN 1297-6520



## DU CÔTÉ DU SPORT

**Les termes officiels du sport** sont sur la toile à l'adresse du Comité national olympique et sportif français. Prochain rendez-vous : les jeux olympiques d'hiver de Vancouver en février 2009.

**Pour y accéder :** [www.franceolympique.com](http://www.franceolympique.com)

## DU CÔTÉ DES LANGUES DE FRANCE

■ **Renn en galo :** l'Office de développement de la langue gallo a mis en place un programme « Dé jent et dz'endret » qui vise à recenser les noms de lieux et de personnes désignés en gallo dans la région de Rennes, ville aux trois langues !

**Contact :** [chubri@chubri.org](mailto:chubri@chubri.org)

■ Vernaudon (Jacques) et Fillol (Véronique) (dir.), **Vers une école plurilingue dans les collectivités françaises d'Océanie et de Guyane**, L'Harmattan, 2009. Comment assurer l'apprentissage et la consolidation des savoirs en langues de France.

**Voir :** [www.editions-harmattan.fr](http://www.editions-harmattan.fr)

## DU CÔTÉ DU CANADA

■ **Les Jeux de Vancouver** posent la question du financement des traductions, agitée depuis des mois. Le commissaire aux langues officielles du Canada a indiqué que la place du français pendant ces jeux est un test important pour le bilinguisme dans ce pays.

**Voir :** [www.ruefrontenac.com](http://www.ruefrontenac.com)

■ **Portail linguistique du Canada :** le Bureau de la traduction du Canada vient de lancer un vaste portail, qui permet notamment d'avoir accès gratuitement à la banque de terminologie du gouvernement canadien Termium©. Ce sont là près de 4 millions de termes, dont quelque 200 000 en espagnol. Un outil essentiel.

**Voir :** [www.noslangues.qc.ca](http://www.noslangues.qc.ca)

## DU CÔTÉ DE L'EUROPE

Les actes de la journée européenne organisée à la Sorbonne le 26 septembre 2008 sont parus : Rencontres 26.09.08, **États généraux du multilinguisme**, Présidence française du Conseil de l'Union européenne, Paris, 2009, 2 volumes. **À télécharger** sur le site de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France.

**Contacts :** [florence.gendrier@culture.gouv.fr](mailto:florence.gendrier@culture.gouv.fr)

## DU CÔTÉ DES LANGUES DU MONDE

Un **guide pratique sur la terminologie informatique** vient d'être publié par le Conseil supérieur de la langue arabe à Alger (CSLA). Ce guide s'étend aux technologies de l'information et de la communication.

## LA SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE

La semaine de la francophonie aura lieu en mars 2010. À cette occasion, 10 mots ont été sélectionnés pour illustrer le thème choisi pour cette année « dans tous les sens ». Ils serviront aux ateliers d'écritures, expositions, chansons, etc. qui entoureront la journée de la francophonie : **baladeur, cheval de Troie, crescendo, escasser, galère, mentor, mobile, remue-ménages, variante, zipper**. Ah ! tu m'escagasses !

## À NE PAS RATER !

## NOS COLLOQUES

■ 4 décembre 2009, **Paris** (École normale supérieure) : « **Terminologie et sciences de la vie** », organisé par la Société française de terminologie, l'Afnor, le Cigref, la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, l'Union latine, l'Université de la Sorbonne nouvelle. Sous le patronage de la ministre de la santé et des sports, des académies médicales et des professeurs Alain Laugier et Yves Chauvin, prix Nobel de chimie 2005. Attention, s'inscrire avant le 28 novembre 2009 !

**Contacts :** [terminologie@wanadoo.fr](mailto:terminologie@wanadoo.fr) ; [loic.depecker@univ-paris3.fr](mailto:loic.depecker@univ-paris3.fr)

■ 10 mai 2010, **Paris** (Maison des sports 75013) : « **Terminologie**

**et valeurs du sport** » organisé par le Comité Pierre de Coubertin et la Société française de terminologie.

**Contacts :** [terminologie@wanadoo.fr](mailto:terminologie@wanadoo.fr) ; [loic.depecker@univ-paris3.fr](mailto:loic.depecker@univ-paris3.fr)

■ 3-4 juin 2010, **Annecy** (Université de Savoie) : « **Terminologie et ontologie** » organisé par Ontologos, la Société française de terminologie, l'Université de Savoie et l'Université de la Sorbonne nouvelle. Ces « conférences Toth », devenues annuelles, ont pour vocation de permettre d'approfondir entre chercheurs certaines des questions soulevées lors du colloque annuel de la Société française de terminologie.

**Contacts :** [christophe.roche@univ-savoie.fr](mailto:christophe.roche@univ-savoie.fr)

## PUBLICATIONS OFFICIELLES RÉCENTES

LISTES PARUES AU JOURNAL OFFICIEL  
([www.franceterme.culture.fr](http://www.franceterme.culture.fr))

## FRANCE 2009

## Éducation

■ Commission générale de terminologie et de néologie, **Vocabulaire de l'éducation**, *Journal officiel* du 25 septembre 2009. **Banque de connaissances pour knowledge pool** : « base de données qui rassemble des ressources mises à disposition par un réseau à des fins d'information, de formation ou de recherche ». **Docteurant pour PhD student** : « étudiant qui prépare un doctorat ». Et enfin, **postuler pour apply (to)**. Une note indique : « on trouve aussi le terme **candidater**, qui n'est pas recommandé ».

## Informatique et télécommunications

■ Commission générale de terminologie et de néologie, **Vocabulaire de l'informatique et des télécommunications**, *Journal officiel* du 12 juillet 2009. **Écotechnique de l'information et de la communication** ou le bien trouvé **éco-TIC** : « techniques de l'information et de la communication dont la conception ou l'emploi permettent de réduire les effets négatifs des activités humaines sur l'environnement » (*green information technology, green IT*).

## Santé

■ Commission générale de terminologie et de néologie, **Vocabulaire de la santé**, *Journal officiel* du 27 juin 2008. **Grippe aviaire** : « maladie virale dont l'agent est un virus du genre *Influenzavirus* à transmission directe initialement responsable de l'influenza aviaire, qui résulte du passage de ce virus des oiseaux aux mammifères, y compris l'homme » (*avian flu, avian influenza, bird flu*).

## Spatiole

■ Commission générale de terminologie et de néologie, **Vocabulaire des sciences et techniques spatiales**, *Journal officiel* du 10 octobre 2009. Une liste abondante : **biosatellite** : « satellite emportant dans l'espace des organismes vivants pour l'étude de leur comportement » (*biosatellite*) ; **inertage** « procédé qui consiste à envoyer dans des citernes, des réservoirs ou des tuyauteries un gaz inerte, tel que l'azote ou le dioxyde de carbone, afin de modifier la composition du mélange et d'éviter ainsi les risques d'explosion » (*inerting*) ; **spationique** : « ensemble des techniques concernant les constituants d'un engin spatial, autres que le groupe propulsif, les éléments de structure et la charge utile ; par extension, ensemble de ces constituants » (*aerospace electronics, astrionics, spacecraft avionics*) ; **tourisme spatial (space tourism)** : « organisation de voyages ou de séjours d'agrément dans l'espace extra-atmosphérique » ; **transfert liquidien** (qui joue au yoyo) : « migration des liquides biologiques vers la partie haute du corps humain lors du passage de la pesanteur à l'impesanteur » (*fluid shift*) ; **yoyo** : « dispositif destiné à dégyrer un engin spatial » (anglais *yoyo*...). Enfin, beaucoup de circulation dans l'espace : d'où la **gestion de la circulation spatiale** (« réglementation, coordination et surveillance des activités spatiales visant à réduire les risques de collision et d'interférences radioélectriques durant les différentes périodes d'un vol, lancement, phase en orbite et rentrée dans l'atmosphère » (*space traffic management*)). Et attention aux embarquées ! **embarquée** : « incident qui survient parfois lors de la séparation de deux étages d'un lanceur et qui consiste en une impulsion communiquée par l'une des parties à l'autre dans une direction différente de celle de la séparation » (*nudging*).

**Sports**

■ Commission générale de terminologie et de néologie, **Vocabulaire des sports**, *Journal officiel* du 30 juin 2009. **Gymnastique de forme** pour *fitness training*: « ensemble d'exercices qu'effectue une personne en vue d'améliorer et d'entretenir sa forme physique dans un souci de bien-être ». Prêt ensuite pour le **motorodéo**: « enchaînement de figures acrobatiques à moto » (*stunt*) (*Journal officiel* du 6 juin 2009).

**Tourisme/sports**

■ Commission générale de terminologie et de néologie, **Vocabulaire des sports**, *Journal officiel* du 30 juin 2009. **Héliski**: « pratique de ski alpin consistant à descendre des pentes de neige vierge isolées auxquelles on accède en hélicoptère » (*helicopter skiing, heliskiing*).

**Transports**

■ Commission générale de terminologie et de néologie, **Vocabulaire de l'automobile**, *Journal officiel* du 6 juin 2009. **Voiturette** pour *cart* (particulièrement au golf): « Petite voiture carrossée pouvant être conduite sans permis et dont la vitesse est limitée lors de la construction ». On la rencontre aussi dans les aérogares ou les sites touristiques.

**Tous domaines**

■ Commission générale de terminologie et de néologie, *Journal officiel* du 10 octobre 2009. **Réunion de démarrage** (*kick-off meeting*): « réunion de travail rassemblant les parties concernées et marquant le lancement effectif d'une activité ». Et, pour **rendre anonyme, anonymiser** est admis (*Journal officiel* du 25 septembre 2009).

**Rapports officiels**

■ Délégation générale à la langue française et aux langues de France, **Rapport au Parlement sur l'emploi de la langue française**, 2009, 167 p. L'un des premiers chapitres est consacré à cette question importante: encourager l'usage du français et le plurilinguisme dans les services publics. **Pour se les procurer**: en ligne ou Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 6 rue des Pyramides, 75001 Paris.

**NORMES TERMINOLOGIQUES**

Plusieurs membres de la Société française de terminologie ont travaillé avec l'Afnor pour élaborer ces textes fondamentaux:

■ ISO 29383, **Politiques terminologiques-Élaboration et mise en œuvre**, octobre 2009. Les grandes lignes d'une politique terminologique.

■ ISO 24156, **Lignes directrices pour la modélisation des concepts dans le travail terminologique**, 2010. Les relations entre concepts figurées sous XML.

**Pour se les procurer**: Afnor, 11, avenue Francis-de-Pressensé, 93571 Saint-Denis-la-Plaine cédex (014162 80 00) [www.afnor.org](http://www.afnor.org)

**VIENT DE PARAÎTRE**

■ Habert (Benoît), **Construire des bases de données en français**, Éditions Ophrys, col. L'essentiel Français, Paris, 2009. Un précieux guide, rédigé par l'un des meilleurs spécialistes de la question. **Pour se le procurer**: [www.ophrys.fr](http://www.ophrys.fr)

**NOS MEMBRES PUBLIENT**

■ Chevallier (Jacques), Candel (Danielle), **Terminologie médicale, langage médical courant et clé de son évolution**, 8<sup>e</sup> édition, 2008, Maloine, Paris, 292 p. Une référence en la matière, où l'on retrouve les réflexions du Comité d'étude des termes médicaux français.

**Pour se le procurer**: toute librairie.

■ Depecker (Loïc), **Comprendre Saussure**, Armand Colin, Paris, 2009, 192 p. Un linguiste clé pour passer de la linguistique à la terminologie. **Pour se le procurer**: toute librairie.

■ Thiry (Bernard), **Terminología y Derecho. La responsabilidad civil extracontractual. Contribución a su tratamiento termi-**

**nográfico y a la Teoría de la Terminología**, Edit. Atrio S.L., Grenade, 2009, 346 p. Une œuvre majeure pour faire comprendre les grands mécanismes des terminologies du droit. **Pour se le procurer**: [Bernard.Thiry@ulg.ac.be](mailto:Bernard.Thiry@ulg.ac.be)

■ Walter (Henriette et Gérard), **Les sciences racontées à ma petite-fille**, Robert Laffont, Paris, 2009, 276 p. Comment expliquer les concepts... **Pour se le procurer**: toute librairie.

**VIENT DE PARAÎTRE**

■ Gilder (Alfred), **Le français administratif**, Éditions Glyphé, 2<sup>e</sup> édition, Paris, 2009, 364 p. Savoir et expérience contés avec humour par l'actuel haut fonctionnaire de terminologie près les ministères économiques et financiers. **Pour se le procurer**: [www.editions-glyphe.com](http://www.editions-glyphe.com)

■ Hagège (Claude), **Dictionnaire amoureux des langues**, Plon-Odile Jacob, Paris, 2009, 730 p. Pour les amoureux des langues. **Pour se le procurer**: [www.plon.fr](http://www.plon.fr)

**PUBLICATIONS DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE**

■ **Lexique de l'internet en langues de France (catalan, corse, français, occitan)**, Centre de recherche Corse méditerranée, Institut occitan, Termcat, Société française de terminologie, col. Les mots du savoir, Paris, 2003. L'un des tout premiers lexiques multilingues en langues de France.

■ **La terminologie discipline scientifique**, Actes du colloque de la Société française de terminologie tenu à l'École normale supérieure le 17 octobre 2003, Société française de terminologie, col. Le savoir des mots, Paris, 2004, 98 p. Prix: 20 €.

■ **Les néologies contemporaines**, Actes du colloque de la Société française de terminologie tenu à l'École normale supérieure le 15 octobre 2004, Société française de terminologie, col. Le savoir des mots, Paris, 2005, 128 p. Prix: 32 €.

■ **Terminologie et sciences de l'information**, Actes du colloque de la Société française de terminologie tenu à l'École normale supérieure le 2 décembre 2005, Société française de terminologie, col. Le savoir des mots, Paris, 2006, 128 p. Prix: 32 €.

■ **Terminologie et ontologie: descriptions du réel**, Actes du colloque de la Société française de terminologie tenu à l'École normale supérieure le 1<sup>er</sup> décembre 2006, Société française de terminologie, col. Le savoir des mots, Paris, 2008, 128 p. Prix: 32 €.

■ **La terminologie: nature et enjeux**, Revue *Langages*, n° 157, Larousse, Paris, mars 2005, 128 p. Prix: 16 €.

**Pour se les procurer**: Société française de terminologie, 5 avenue Armand-Rousseau 75012 Paris; [terminologie@wanadoo.fr](mailto:terminologie@wanadoo.fr) ou [loic.depecker@univ-paris3.fr](mailto:loic.depecker@univ-paris3.fr).

**VIENT DE PARAÎTRE**

■ **L'idée de politique linguistique**, Actes du colloque de la Société française de terminologie tenu à l'École normale supérieure le 18 décembre 2008, Société française de terminologie, col. Le savoir des mots, Paris, 2008, 160 p. Prix: 32 €. **Pour se le procurer**: Société française de terminologie, 5 avenue Armand-Rousseau 75012 Paris; [terminologie@wanadoo.fr](mailto:terminologie@wanadoo.fr) ou [loic.depecker@univ-paris3.fr](mailto:loic.depecker@univ-paris3.fr).

**EN DÉPÔT À LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE**

■ **Dictionnaire des mots rares et précieux**, 10/18, Genève-Paris, 1996, [sd], 341 p. Un ouvrage envoutant. Prix: 15 €.

■ Candel (Danielle) et Gaudin (François), **Aspects diachroniques du vocabulaire**, Presses des Universités de Rouen et du Havre, Mont-Saint-Aignan, 2006, 267 p.

■ **La terminologie: nature et enjeux**, Revue *Langages*, n° 157, Larousse, Paris, mars 2005, 128 p. Prix: 16 €. (épuisé dans le commerce). **Pour se les procurer**: Société française de terminologie, 5 avenue Armand-Rousseau 75012 Paris ([loic.depecker@univ-paris3.fr](mailto:loic.depecker@univ-paris3.fr)). Prix: 16 €.

## DOSSIER N° 15

### LES COMMISSIONS MINISTÉRIELLES DE TERMINOLOGIE DE LA SANTÉ

Plusieurs comités et commissions de terminologie œuvrent dans le domaine de la médecine et des sciences de la vie. Outre ceux gérés par les académies médicales, par les organismes scientifiques ou les sociétés savantes, l'administration a mis en place plusieurs **commissions de terminologie**. La première fut la **commission ministérielle de terminologie** auprès du ministre de la santé publique et de la sécurité sociale (arrêté du 13 juin 1972). Elle a notamment officialisé les termes de **chiropraxie**, **coloscopie**, **dopage**, **moniteur** (angl. *monitor*), **moniteur** (*monitoring*), **stimulateur** (*pacemaker*) (arrêté du 2 janvier 1975). Elle proposa également **scanographe** et **scanographie** (arrêté du 7 décembre 1978).

Deux nouvelles commissions, dites, l'une, **commission spécialisée de terminologie et de néologie du domaine de la santé**, l'autre, **du domaine social**, ont été créées en 1997. Elles ont fusionné en 2004 (arrêté du 15 octobre 2004). L'actuelle commission a été recomposée le 17 avril 2009 (*Journal officiel* du 2 mai 2009), toujours sous la présidence du professeur Alain Laugier. Elles ont notamment officialisé les termes **clairance** («coefficient d'épuration plasmatique brute d'un corps, par voie extra-rénale aussi bien que rénale», angl. *clearance*, *JO* du 22 septembre 2000); **compliance** («aptitude d'une cavité organique à changer de volume sous l'influence d'une variation de pression», angl. *compliance*, *JO* du 3 juin 2003); **décorporation** («traitement visant à éliminer de l'organisme, au moyen d'une substance chimique, des éléments radioactifs ou toxiques qui y ont été incorporés», *JO* du 22 février 2009); **vierge de tout traitement** («se dit d'un patient qui, dans le cadre d'une affection donnée, n'a reçu aucun traitement préalable. L'emploi de l'adjectif "naïf" est à proscrire», angl. *treatment naive*, *naive*, *JO* du 6 septembre 2008).

#### POUR CONSULTER LES TERMES OFFICIELS DE SANTÉ ET MÉDECINE

■ Délégation générale à la langue française et aux langues de France, **Franceterme** : [www.franceterme.culture.fr](http://www.franceterme.culture.fr)

#### QUELQUES DICTIONNAIRES DE RÉFÉRENCE

- Delamare (Jacques) *et al.*, **Dictionnaire illustré des termes de médecine**, 30<sup>e</sup> édition, Maloine, Paris, 2009, cédérom inclus.
- Delamare (Jacques), **Lexique français-anglais des termes de médecine**, Maloine, 2006.
- Delamare (Jacques) et Marin (Monique), **Dictionnaire Maloine de l'infirmière**, 5<sup>e</sup> édition, Maloine, Paris, 2005.

■ Gladstone (William J.), **Dictionnaire anglais-français des sciences médicales et paramédicales**, Maloine, Paris, 5<sup>e</sup> édition, 2002.

■ Hamburger (Jean) *et al.*, **Dictionnaire de médecine**, Flammarion, Paris, 1989.

■ Manuila (Alexandre) *et al.*, **Dictionnaire médical**, 8<sup>e</sup> éd., Masson, Paris, 1999.

■ Quéryn (Serge), **Dictionnaire des difficultés du français médical**, Paris, 1998.

■ Quevauvillers (Jacques), **Dictionnaire médical Masson**, 8<sup>e</sup> édition, Paris, 2009.

■ **Dictionnaires du Conseil international de la langue française (CILF)** :

Le CILF a publié près d'une vingtaine de dictionnaires élaborés par des membres de l'Académie nationale de médecine : **Dictionnaires de biologie; de psychiatrie; de dermatologie; de gynécologie-obstétrique; de médecine ORL; de l'imagerie médicale et des rayonnements; d'anesthésie, réanimation, urgences; de l'appareil moteur; d'urologie; d'ophtalmologie; de l'appareil digestif; de neurologie; d'odonto-stomatologie; de cardiologie et des maladies cardiovasculaires; des maladies infectieuses; de l'appareil respiratoire.** **Pour se les procurer** : CILF, 11 rue de Navarin, 75009 Paris. tlc : 0148 78 49 28. [www.cilf.fr](http://www.cilf.fr)

#### RAPPEL DES TITRES DES PRÉCÉDENTS DOSSIERS

**Lettre** n° 1 : Quelques-uns des laboratoires français de terminologie

**Lettre** n° 2 : Quelques outils d'information terminologique sur Internet

**Lettre** n° 3 : Questionnaire sur les ressources terminologiques du français

**Lettre** n° 4 : Aspects de la normalisation de la méthodologie en matière de terminologie

**Lettre** n° 5 : Quelques enseignements de la terminologie en France

**Lettre** n° 6 : Le réseau panlatin de terminologie (REALITER)

**Lettre** n° 7 : La néologie

**Lettre** n° 8 : Sources terminologiques des sciences de l'information

**Lettre** n° 9 : Les termes de la francophonie

**Lettre** n° 10 : Terminologie et ontologie

**Lettre** n° 11 : La commission de terminologie de l'économie et des finances

**Lettre** n° 12 : Le français langue des sports olympiques

**Lettre** n° 13 : L'aménagement des langues

**Lettre** n° 14 : Les ressources et outils linguistiques des organes de l'Union européenne

Ces dossiers sont disponibles à : [terminologie@wanadoo.fr](mailto:terminologie@wanadoo.fr) (gratuit).

Ce numéro de la *Lettre de la Société française de terminologie* a été réalisé grâce au soutien de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France et de l'Union latine.  
Rédacteur : Loïc Depecker. Ont contribué à son élaboration : Pierre Delaveau, Violette Dubois, Didier Lacaze.

#### POUR ADHÉRER À LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE

Merci de communiquer vos noms et coordonnées en précisant votre profession, votre spécialité ainsi que votre adresse électronique. Un bulletin d'adhésion vous sera adressé.

**Membre actif** : (30 €) – **Membre bienfaiteur** : (50 €) – **Personne morale** : (350 €).

**Abonnement à la Lettre uniquement** : 12 €.

Pour toute information : Société française de terminologie

5, avenue Armand Rousseau – 75012 PARIS

Tél/tlc : 01 49 28 94 38.

Courriel : [terminologie@wanadoo.fr](mailto:terminologie@wanadoo.fr) ou [loic.depecker@univ-paris3.fr](mailto:loic.depecker@univ-paris3.fr)

Quelques adhérents à la Société française de terminologie :

– **AFNOR** : [www.afnor.fr](http://www.afnor.fr)

– **CEA (Centre d'études atomiques)** : [www.cea.fr](http://www.cea.fr)

– **Club informatique des grandes entreprises françaises** : [www.cigref.org](http://www.cigref.org)

– **Comité des constructeurs français d'automobiles** [www.ccfra.fr](http://www.ccfra.fr)

– **EDF R&D** : [www.rd.edf.fr](http://www.rd.edf.fr)

– **INSERM** : [www.inserm.fr](http://www.inserm.fr)

– **Institut TELECOM** : [www.institut-telecom.fr](http://www.institut-telecom.fr)